

<<八级翻译>>

图书基本信息

书名：<<八级翻译>>

13位ISBN编号：9787560536958

10位ISBN编号：7560536956

出版时间：2010-9

出版时间：西安交通大学出版社

作者：李绍山 总主编

页数：225

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<八级翻译>>

前言

教学与考试，二者是不可分割的；考试用于评估教学质量，同时又对教学产生“反拨”或导向作用——科学的、高质量的考试将会对教学产生积极的促进作用，反之就会误导教学，影响教学质量的提高。

高质量的考试既要符合教学大纲和考试大纲的有关规定，又要达到测试学上所要求的内在质量。经过多年的探索与实践，英语专业四、八级考试（TEM4、TEM8）日臻完善，具备了较高的科学性和权威性，有力地促进了我国英语专业教学质量的不断提高。

我们编写本丛书的目的.就是要通过我们的工作——通过提供必要的应试指导以及大量的高质量试题。

使读者增强大纲意识，明确有关要求，接受有针对性的训练，进而提高熟练掌握和运用英语语言的能力。

为此，我们力求做到：
紧扣大纲——本丛书紧紧围绕《高等学校英语专业英语教学大纲》（2000年版）、《高校英语专业四级考试大纲》（2004年版）和《高校英语专业八级考试大纲》（2004年版）（两个考试大纲以下统称为《新考试大纲》）的各项规定和要求。

针对性强——本丛书直接面向英语专业学生参加英语专业四级和八级考试的应试需求。

<<八级翻译>>

内容概要

本书是根据最新的《高等学校英语专业教学大纲》和《高校英语专业八级考试大纲》所编写的应试参考教材。

本书由概述、翻译技巧、真题体验、翻译实践、综合自测及附录(参考译文)六部分组成,以全国英语专业八级考试翻译试题为例,对词语选择、句式转换和译文风格等提供了简明实用的应试指导,帮助考生熟悉命题规律,提高英汉双向翻译及应试能力。

本书既可供英语专业八级考试培训之用,也可供参加英语专业八级考试的考生进行考前训练和自测之用。

<<八级翻译>>

书籍目录

第一章 概述 1.1 大纲解读 1.1.1 教学大纲的要求 1.1.2 考试大纲的要求 1.1.3 评分标准 1.2 历年考题研究 1.3 应试策略 1.3.1 考前准备 1.3.2 应试技巧 1.4 翻译的标准 1.5 翻译的过程 1.5.1 理解 1.5.2 表达 1.5.3 审校第二章 翻译技巧 2.1 汉译英翻译技巧 2.1.1 词的翻译 2.1.2 句的翻译 2.1.3 篇章衔接和连贯 2.1.4 考生常见问题分析 2.2 英译汉翻译技巧 2.2.1 词的翻译 2.2.2 句的翻译 2.2.3 篇章的衔接与连贯 2.2.4 考生常见问题分析 2.3 英汉互译简明理论与应试技巧 2.3.1 翻译中的文化意识 2.3.2 翻译过程中的灵活处理第三章 真题体验 3.1 汉译英历年真题详解 2010年真题 2009年真题 2008年真题 2007年真题 2006年真题 2005年真题 2004年真题 2003年真题 2002年真题 2001年真题 2000年真题 3.2 英译汉历年真题 2010年真题 2009年真题 2008年真题 2007年真题 2006年真题 2005年真题 2004年真题 2003年真题 2002年真题 2001年真题 2000年真题第四章 模拟实战 4.1 汉译英模拟题 4.1.1 散文 4.1.2 论说小品文 4.1.3 说明文 4.1.4 记叙文 4.2 英译汉模拟题 4.2.1 散文 4.2.2 论说文 4.2.3 评论 4.2.4 演讲 4.2.5 小品文第五章 综合自测题 Test One Test Two Test Three Test Four Test Five Test Six Test Seven Test Eight Test Nine Test Ten附录 综合自测题参考译文 Test One Test Two Test Three Test Four Test Five Test Six Test Seven Test Eight Test Nine Test Ten参考文献

<<八级翻译>>

章节摘录

汉语是话题显著语言，它突出的是话题而非主语。

在句子中，话题是所谈论的对象，而其余部分是对话题的评论。

句子结构不依赖于主语、谓语、宾语的顺序出现，而是依赖于词序和信息单元，先提到话题，然后是对话题的评论。

汉语（话语显著语言）的特征：（1）不予重视被动语态，不需宾语变成主语这种结构，动作的承受者如是谈论的话题，则可直接做主语。

（2）没有形式主语，因为话语显著语言不考虑有没有主语，只考虑话题。

（3）可以有两个主语，一个是话题，另一个是主语，例如“那棵棕榈树（话题），叶子（主语）真大”。

（4）主语可有可无，并且可以是名词、动词、形容词等。

英语是主语显著语言，句子最基本的结构是主谓结构，其句法以主谓结构为中轴线，如果有宾语或补语成分，可在主轴线上延伸；定语及状语成分则以枝桠的形式构成分支线，并通过关联词与主轴线相接。

英语（主语显著语言）的特征：（1）必须要有主语，且主语只能是名词或名词性质的词或短语。

（2）主语从语法上控制全句，其他成分在性、数、时态等方面须与主语保持一致。

对主语显著语言和话题显著语言的区别研究，对翻译具有重要的指导意义，要克服两种语言的差异，不能照搬照译原文中的主谓结构，以求译文符合译入语的习惯。

在把汉语译成英语时，应根据原文的意思，确立英语句子的主干，即先确定主谓轴，再梳理脉络，调整语序。

……

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>